

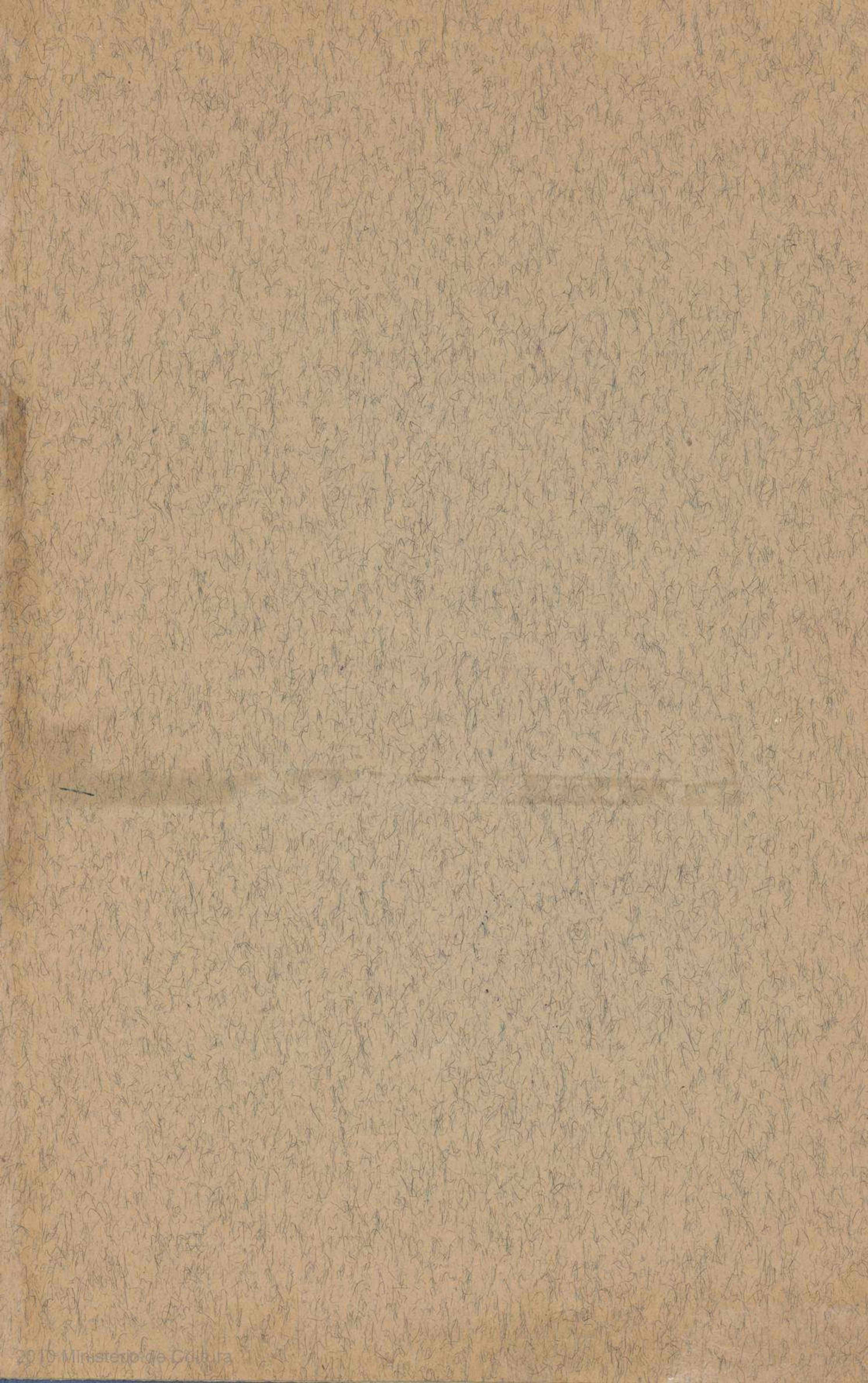
ריקוליון די פואיזיאס
דיב'ירסאס



קומפואיסטאס פור
יצחק א. די בוטון

תל-אביב, ניסן התרצ"א

דפוס „אמנות“ אבולעסיה, תל-אביב



IN MEMORIAM

ריקוליו די פואזיאס דיב'ירסאס



קומפואיסטאס פור

יצחק א. די בוטון



תל-אביב, ניסן התרצ"א

סאזיאזם זי זיזאזאז

סאזיאזאז

איסטא ברושורה. לה דידיקו אה מי קומפאניירה די
לה ביידה שרה די לה קאזה לוי. אין סיניו די
אפיקסיין אי פרופונדה קונסידראסיין.

איל קומפוזיטור

יצחק די בוטון

לאשתי היקרה שרה לבית לוי

זע סאזיאזאזאז

מוקדשת חוברת זו לאות כבוד והוקרה.

בעלה המכבד לנצח

יצחק די בוטון



איזעזאז זיזאזאזאז



בבקר יציץ וחלף לערב ימולל ויבש ! לצחח

הרצל

IN MEMORIAM

הרצל אלמה לימפייה אי קוראסון ב'אליינטי
 אומברי סאב'יוו נובלי אי אימינינטי,
 טו אין איל מונדו טוב'יטיס ב'ינידו יאס יזאזק יזאזק יז
 פור סיר און לוזירו אמאדו אי קירידה ח'יטיס ח'יטיס ח'יטיס
 פור איל ב'יין איסטאר די טוס אירמאנוס
 לוס לונג'אנוס אי לוס סירקאנוס.

אין אקיל טיניברווו אי איסקורו סילו
 אנדי ביב'יאה טו קריב'אנטאדו פואיב'לו,
 טו פ'ואיטיס אונה לוז קלארה אי בריאנטי
 קי פור סיר מונג'ו רילומבראנטי,
 איספארזיוו אין טודו איל אורינטי
 אל נורד, סוד, אי אוקסידינטי,
 מונג'וס ראליוס לומינוזוס
 אי ריפ'ליטוס קלארוס סאנטואווס.

או הרצל! סי טו דיליקאדו פואירפו
 אה לה טומבה פ'ואי איקספואיטטו, ס'יזאזק יזאזק יז
 טוס מונג'וס איספ'ורסוס אי אקסיוניס יזאזק יזאזק יז
 ריסטאן גראב'אדוס אין לוס קוראסוניס.
 די ישראל טו פואיב'לו קי ב'ינדיזי
 טוס ריקורדוס סיימפרי אי איל טי דיזי.

הרצל! ב'ראמינטי פ'ואיטיס און לוזירו

קומו לה רילוויינטי איסטריאה ב'ירדאדירו.

קון גראנדי סינסייה אז מוסטראדו

קי טו פואיב'לו אטימאדו אי קריב'אנטאדו.

סאבי סיימפרי סולידאריזארסי

אי די גראנדי קוראז'י סאבי ארמארסי.

פור ריקוב'ראר לה טיירה אמאדה

קי פור ישראל איס טאן איספיראדה.

הרצל! טו קורטו טיימפו לו סאקריפ'יקאטיס

פור איל אידיאל אי פור טו פואיב'לו קי אמאטיס.

אי טו קוראסון נובלי, ג'וסטו, אי אומאנו

נון קריאס קי סי איספ'ורסו אין ב'אנו.

טוס אידיאס אי פרוז'יטוס די טי אימאנאדוס

סיראן פור סיגורו סירקאמינטי ריאליוזאדוס.

או הרצל! פאטריארקה אמאדו

די טו פואיב'לו סוס לואדו אי ב'ניראדו.

דואירמי אין ריפוזו אין טו טומבה איסקורה

סאבי קי פור ישראל פ'ואיטיס קורה.

לי אינפ'ליז'אטיס איל סינטימיינטו די לה אונייון

פור אובטינר לה טיירה אמאדה די ציון.

דואירמי! דואירמי, אי סיימפרי דואירמי

אין טו מוראדה איטירנילה אי פירמי,

טו אוב'רה סאקרה אימפיסאדה

פור מוזוטרוס סירה קומפליטאדה,

אין סינייו די ריקומפינסה אי אדמיראסייון

קי מוסטראטיס פור טו אמאדה נאסייון.

או הרצל לוזירו אלביסייאדור

די לה פאס לה ריגמיסייון אי לה אונור,

די לונגי און סאלודו טי רונג'אמוס

אי אה אונה בוז טודוס דיקלאראמוס.

קי נון ריפוזארימוס אסטה אלייגאר

אה ב'איר איל גראנדי דיאה דיספונטאר,

אנדי טוס ריסטוס לייב'ארימוס קון פאסייון

ריפוזארסין אין לה טירה די ציון.

שמרני ה' יא יא יא יא יא יא

גואדראמי מי דינו!!!



או דינו! גואדראמי דיל איפוקריטה
קומו אקיל אנימאל קי נון גריטה,
מה קון קאלמו מוסטרה סו מאלדאד
אין מודריאינדו, קון ראב'ייה אי קרואילדאד.

גואדראמי דיל מינטירוזו, דיל פ'אלסאדור

קומו די אקיל קוליברו אינטוסיגאדור,

קי איל ב'ינינו די סו מודריסקו איס טאל

קי טראליי לה פ'ייב'רי אי איס קאזי מורטאל!

גואדראמי די לה פ'אלסה טיסטימוניאנסה
די אקיל קי פושאדו פור לה ב'ינגאנסה,
ב'ה דילאנטרי איל טריבונאל אי ג'ורה
פור קונדאנאר אה אונה אלמה פורה.

גואדראמי סוב'רי טודו די אקיל פ'אלסאדור
קי סי אמוסטרה אלה קארה אמיגו מיז'ור,
אי אזי אטראס מאנו און טאל גראנדי מאל
קי נון לו אריאה ני און קרימינאל.

גואדראמי די אקיל ב'יוינו אינסאב'אנאדו
קי מאניאנה אי טאדרי אזי אוראסייון,
סין אינטיונדיר קי קון לודו איס אמאסאדו
אין איסקורג'אנדו איל קואירו די סו נאסייון.

איל מונדו

אין איסטוי מונדו טודו מואירי טודו פאסה
טודו סי רינובה טודו סי אינב'ויז'יסי,
טודו קומו איל איספ'ואיניו אב'אנסה
טודו קומו לה סולומברה דיספאריסי.

די לה ב'ירטוד איל אומברי פידריאו לה מימורייה
די לה סאנטידאד נון קידו קי לה איסטורייה,
לה פ'יי לה קארידאד סון אונה ב'אנה קונה
איל סיר פרופ'אנו, פ'אלסו או ראפונה,
לאדרון, איפוקריטה, אינגראטו, אי טראאישידוד
אנג'יל די אפארינסייה, שטן די קוראסון,
איסטו לוקי אין איסטוי סייקלו טייני ב'אלור
סאב'יס אזיר לו פריטו בלאנקו סין ראזון?
פואידיס טיראניזאר אה לה ביב'דה אל מיסקינו
אל טריסטוי אי אבאטידו, קיטארליס איל טינו?
איל סיר ב'אניטוון סטופידו אי אורגוליוון
איניוראנטי אינסוליונטי פיריסוון,
קרואיל, מאלו אינפ'אמי אי אימפרודינטי
די לה ראסה די לוס באנדידוס פריזידינטי,
סון סין דוב'דה קואלידאדיס מויי פריסיוואס
אי פור סיר גראן סינייור סון מויי מיניסטירואס,
קואלו? איל טודו פודירוון איל אבאסטאדו
אה איסטאס אינג'וסטיסיאס סי קידה קאלייארדו?
פורקי קומו איל טיימפו אנטיגואו
איל קאסטיגאר נון איס סו אוב'ליגו?
פורקי נון איסטיינדי סו בראסו פודירוון
אי לוס איספארוי אין איל איירי קומו פולב'ו?

פורקי נון סי אב'רי לה טיירה קון גונו,
 אי לוס אזי דיספאריסיר דיינטרו איל לודו
 פורקי די לוס סיילוס נון רונג'ה סוב'רי איליוס,
 קומו טאמביין אין לאס סיב'דאדיס די לה ייאנורה
 פ'ואיגו אי אשופ'רי אי די איסטה מאנירה,
 לוס ארימאטה די באשו די לוס סיילוס?
 — או! אומבריס בוב'וס, לוקוס מאנקוס די סיזו!
 אומבריס קי לאס קוזאס קלאראס קומו איל דיאה
 לה מיטיס קון לה איסקורידיד אל מיזמו פיזו?
 קי איל אומברי אה סו פרופייו ג'וזגאמיינטו סי פ'יאה!!!
 איל קי פ'ורמו ב'ואיסטרה אוריז'ה אי לה מיאה,
 נון אואירה לוס גריטוס דיל פרוב'י דיל מיסקינו,
 אינפ'ין די לאס ב'יקטימאס די ב'ואיסטרה פורפ'יאה?
 איל קי איזו ב'ואיסטרו אוז'ו, נון ב'ירה קון טינו,
 ב'ואיסטראס אינג'וסטיסיאס ב'ואיסטראס באשיזאס
 קי ב'ואיסטרה קוב'דיסייה פור לאס ריקיזאס,
 טרוקארון איסטוס ב'יסייוס אין בירטודיס פריסיאדאס??
 או, איל קי קאסטיגה אל ריי איל מאס סובלימו
 קריאס קי פור ב'וס סי איג'ארה אל אולב'ידו?
 איל ב'י, נון טינגאס דוב'דו איל סיינטי טודו,
 אי מיזמוס לוס פינסאמיינטוס לוס מאס סיקריטוס
 די ב'ואיסטרו קוראסון נון לי סון אינקוב'יירטוס,
 קין סי פואידי פ'ולייר די און טאל ג'וזגאדור?
 איל ב'ירו ריפינטימיינטו קאלמארה לה ראב'ייה דיל קריאדור
 אי סולו אפאזיגוארה סו ג'וסטה ריגור,
 אב'ריד אב'ריד לוס אוז'וס אי דישאדב'וס גיאר
 טודוס לוס קי אה לוס אוטרוס ג'וזגיש סין פינסאר.

IN MEMORIAM!

אה מי קירידה מאדרי 1917

לאה—אשת אבי המנוח אברהם די בוטון ז"ל

איס פור טי מי קירידה מאדרי

קי מי קוראסון סיימפרי אדרי,

אטי טי אמו אי טי אדורו

מאס קי טודה פלאטה אי אורו.

טו סוס לה ג'וייה פריסיאדה

די טוס איז'וס אקירינסיאדה,

דיל קי ב'ידו טו לאזירייה

קי דיפאסאב'ה אה לה מיזירייה.

אי קומו קי נון טי אמי ליו?

אי קי נון רוגי פור טי אה דייו.

קואנדו ייה קונוסי טוס פ'אטיגאס

קי פ'ואירון פיאור די לאס אורטיגאס?

דיזדי איל דיאה קי נאסי

אסטה קי אין אידאד אב'אנסי,

קיטי איל איספ'ואיניו די טוס אוז'וס

טי ארטי קון מונג'וס אינוז'וס.

טו ב'ילאטיס סוב'רי מי קונה

אין איל סול קומו אין לה לונה,

מי אפריטאטיס אין טו סינו

אין ב'יראנו קומו אין אינב'ירנו.

מי אליג'אטיס קון טוס פיג'וס
מי דאטיס בואינוס קונסיוזוס,
קי דיב'ו אין מי ב'ידה אזיר
פור נון קאב'זארטי דיספלאזיר.

איסטאנדו סאנו אי חאזינו
מיזמו אין ב'יאז'י די לונגו קאמינו.

פור מי טוב'יטיס דיזריפוזו
טי פריב'י די פלאזיריס אי גונו.
פור טודה פינה או קירידה מאדריזא היסטאריזא
טו קיריס די מי פור מאס טאדרי.

סולו דיסיאירטי און איז'ו פ'ידיל
אי דיניו איז'ו דילה פ'אמילייה די ישראל.

טי לו פרומיטו מאדרי אמאדה

דילאנטרי טו טומבה מואיב'ה קאב'אדה.
די טי סיאיר פ'ידיל איטירנילמינטי
אה טו דייו, אה טו פ'יי אי אה טודה לה ג'ינטי.

ריפוזי טו אלמה אין לאס לורינאס דיל פאראדיוזו
סיינדו דייוס דיל סיילו אנסי קיוז'ו,
דואירמי ריפוזאדה אי קי טו בינדיג'ה מימורייה
מוס ריקודרי די קונטינו טוס אוב'ראס יינאס די גלורייה.

4 אדר שנת תהי נפשה צרורה בצרור החיים

דיזיאו די מי אלמה

דידיאדו אל אמיגו יהודה ח. פרחה נדי קסנטי

אין לה פרימאב'ירה אונדי טודו ברילייה

דיזיאה איסטה פורה אלמה מיאה, אירמואסידי'אס

אנדאר אלס שאראס אינב'יד'ריסיד'אס

אינטרי לאס ב'יד'ריס יירב'אס אירמואסידי'אס

אבראסאר לה מיסטיריוזה נאטורה

קומו אונה קריאטורה

פור קונטימפלאר לאס לינדאס פ'לורים

קי איספאנדין סוס אירמוזאס גולורים

איסקוג'אר לוס שארמיס קאנטיס די לוס פאשאריקוס

קי קאנטאן די סוס ניד'וס אי די לוס ארב'וליקוס

פורקי מאניאנה קואנדו אין לה טומבה דורמירי

לוס קאנטיס די לוס קאנאריס נו לוס סינטירי

מיס אואיד'וס סי טאפאראן אי מיס אוז'וס סי סיראראן

אי לאס אירמוזאס פ'לורים נו לאס ב'יראן.

לום חלוצים.

מואיסטרוס פיונייריס פארטין סוס מאנוס איספאנדידאס

סוס מאנוס איספאנדידאס ב'ירסו ציון.

ב'ירסו סוס טייראס ג'ודיאס קירידאס

ב'ירסו איל סיילו דילה סאלב'אסייון.

אי אין פארטיינדו אה אונה בוז קאנטאן

קאנטאן איל קאנטי דילה ריגמיסייון.

קאנטאן קון גלורייה סוס בראסוס ליב'אנטאן

דימאנדאנדו אב'ריגו אה לה דולסי ציון.

סוס בראסוס פ'ורסודוס פרונטו אל לאב'ורו

דימאנדאן טיירה פארה קולטיב'אר.

איל סולו דיזיאו קי טיינין אה קורו

איס לאס רוב'ינאס די ציון ריליב'אר.

אב'אנטי אירמאנוס! אנדאד קון קוראזי

אי פריסטו אה לה אוב'רה פארה אריב'אר.

אב'אנטי אירמאנוס דיל מיזמו לינאזי

פריפארד איל טירינו פארה מוס אב'ריגאר.

אי קואנדו ייגאריש אל סיילו אירמוזו

אל סיילו אזול, סיילו די ציון.

דאנדולי איל שלום די מי איל מאלורוזו

אי דיזידלי קי לו אמו מאס די מי קוראסון.

לה אינייראנסה אומאנה

אי אומברי אומברי!

טו קי לייב'אס איסטי נומברי

פורקי טאנטה קרואילדאד?

אי טאנטה אינימיסטאד?

טו אזיס לה גירה

אגורה אין איסטה אירה.

טו אזיס לה גירה

פור מאר אי פור טיירה.

טו אומברי קי אמאס לה אינסטרקסיון

פורקי אגורה טאנטה אבוריסיון?

דיל אונו אה איל אוטרו ב'וס מאטאש

אי די לה מאנסיב'יס נון ב'וס אפיאדאש?

קאב'זאס טריסטיוזאס אי אפ'ריאיסיון

טראלייס אמברירה אי דיסטרואיסיון.

איג'אס איל לוייטו אין לה פ'אמילייה

אי סיפאראס אירמאנוס די לה קומפאניאה.

?

טו אומברי קי אמאס אה ביב'יר

פורקי טי פריפאראס אה קומבאטיר?

אה סימבראר לה טריסטיוזה אי מופ'ינה

אי אין טודו איל מונדו קימאסינה?



אי טו אביאטור קי בולאס פור איל אבייר חל

איג'אס בומבאס טי קריאס אזיר טו דוב'יר ?

! יחבבא יחבבא זא

קומו טי פירמיטי טו קונסינסייה

זא יחבבא יחבבא זא

די מאטאר: סין טומאר לה ליסינסייה ?

זא יחבבא יחבבא זא

זא יחבבא יחבבא זא

טו איפוקריטה קאב'זאס מאטאנסאס

טו אסאסינו קומיטיס ב'ינגאנסאס.

זא יחבבא יחבבא זא

טו אורגוליוזו מאטאס קריאנסאס

זא יחבבא יחבבא זא

קון טוס אינג'ינייוס טירוס אי לאנסאס.

זא יחבבא יחבבא זא

זא יחבבא יחבבא זא

פוב'ירה מאדרי קי ב'ידו טו איזו פארטיר

קי פור אינגראנדיסירלו מונג'ו דוב'ו סופ'דיר, סאמא זא יחבבא זא

אגורה מאנדארלו אל דיגואידו, אל קארנאזי סאמא זא יחבבא זא

אי דיזיר קי לה אומאנידאד איס די לינאזי ! זא יחבבא זא

זא יחבבא יחבבא זא

אי ב'וזוטרס דוקטוריס קי פירדיקאש לה סינסייה

זא יחבבא יחבבא זא

אנדי איסטאש ! פורקי איסטא מאל קירינסייה ?

זא יחבבא יחבבא זא

פירדיקאד פירדיקאד ! פור אמור דילה דיביניטה

זא יחבבא יחבבא זא

סי נון אוב'ראש, ב'ואיסטרה סינסייה איס נוליטה.

זא יחבבא יחבבא זא

זא יחבבא יחבבא זא

פור בושקאר אה דיסטרוואיר איל מיקרופחא סאמא זא יחבבא זא

די קואלונקי חאזינורה אינפ'יקסייוזה, סאמא זא יחבבא זא

ב'וס ארמאש אימידיאטאמינטי דיל מיקרוסקופחא זא יחבבא זא

אי טופאש לה מיליונה מיניסטירווה, סאמא זא יחבבא זא

אי פור קואלו אין טיימפוס די גיראס דוקטוריס !

אינב'ינטאש פודראס די טודאס לאס קולוריס

פור סאלטאר די און גולפי אינטירה לה סיב'דאד

איס איסטו ב'ואיסטרו איספריטו די אומאנדאד !!!

אי ב'וזוטרוס סאב'ייוס, פואיטאס אי ארטיזאנוס

קומו און סולו אומברי דאדב'וס לאס מאנוס,

ג'וראד די נון די שאר מאס ב'ירטיר סאנגרי

אפ'ין די נון אטריסטאר נינגונה מאדרי.

דיסטרוייגאמוס לוס טירוס אי מיטראלייוזאס

רומפאמוס לוס נאב'יאוס קי סון קוזאס דאנייוזאס.

דיזאגאמוס לוס אאירופלאניס ארמאדוס

אי לוס גאזיס אספ'יקסיאנטיס פור סיימפרי אטימאדוס.

לוס ראמפלאסימוס פור לה ג'אפה אי אראדירה

פור סימבראר לוס קאמפוס נון קולטיב'אדוס,

טראאיר לה ארטורה אי רונג'אר לה אמברירה

איסטה איס לה דיב'יזה די לוס אקלאראדוס.

רינדאמוס לה ב'ידה אורוזה אה טודו אומאנו

אאונארמוס טודוס, אירמאנו קון אירמאנו,

פ'ורמאר גרופוס פור איספאנדיר לה פ'יליסידאד

איסטי איס איל דוב'יר דילה פראטירנידאד.



תפלת-העני

אוראסיון די און פרוב'י ג'נירוזו.

או קריאדור! דיין סאנטו אי פודירוזו
קריאטיס און מונדו גראנדי אי אירמוזו,
סיילו אי טיירה טודו אימינסו,
נאדה נון מאנקה אין טו אוניב'ירסו
מיטאליס, אנימאליס, פלאנטאס אי פ'לוריס
אין דיפ'ירינטיס קולוריס אי גולוריס
טודו מאראב'יאוזו אי אדמיראב'לי
אי פור קואלו איל אומברי איסקוזידו דילה קריאסיון
לו קריאטיס מאנקו די פירפ'יקסיון?

אמי טו איסקלאב'ו מי דאטיס קוראסון קי באטי
ב'יינדו אומבריס קי סופ'רין, סי אטריסטה. סי אבאטי
לאס מיזירייאס אי לאס דיזגראסיאס מי אזין סוספיראר
לאס לאמינטאסיוניס אי לוס ג'ימידוס מי אזין יוראר
מה אין ב'אנו סוספירו, אין ב'אנו לייו יורו
נון פואידו סאלב'אר, נון פואידו ב'ינר אל סוקורו
מי פארטי אין לה ב'ידה איס פ'לאקה נון טינגו דינירו
פורטיפ'וליו ב'אזיאו, נון פואידו אפיאדאר סיגון קיירו
ייו ביב'ו טריסטי אי אנסיוזו,
סיימפרי ב'אזיאו סיימפרי דוב'דוזו.

אי אה איסטי אומברי קומו מי פ'ורמאדו,
לי דאטיס מונג'ה פלאטה די אילייה איסטה קולמאדו
מונג'וס פאלאסיוס, מונג'ה גראנדיזה,
בייניס, אב'יריס מונג'ה ריקיזה.
מה סו קוראסון גואיי! דורו אי אינדיפ'ירינטי,
נון טייני קומפאסיון, נון אפיאדה אל סופ'ריאינטי
סולו אה סי סי פינסה, דיל פרוב'י נון סי אינטיריסה.
ייו דימאנדו איסטו איס ג'וסטיסייה איסטו איס דיריג'ו?
די סו מונידה, ני די סו קוראסון נינגונו טייני פרוב'יגו,
אי פארה קואלו לי דאטיס לוס דוס פאדרי מיאו?
או דאמי סו ריקיזה, או דאלי איל קוראסון מיאו!

אדריסו :

Isaac de Boffon

Rue Merhavia No. 9

Tel-Aviv

Palestine

0782/001

I.6

